

ཕྱི་ལོ་ལྔ་པ་ལོ་ལྔ་པ་ལོ་ལྔ་པ་
གཞི་ལྔ་པ་ལོ་ལྔ་པ་ལོ་ལྔ་པ་

設煌古藏文歷史文書

第55

中央民族學院少數民族語文系編

1978年11月

II

— རེ་ལུ་པ་པོ།

༡༥༥ འི་གུམ་བཅན་པོ་སྐུ་ཅུང་བའི་ཆེ་མཆོའི་དུ་གདགས་སེམ། མ་

dr: gum btsan po sku chug bavi tsho mtsham jir gdegs shes ma

གྲོ་ཁ་མ་སྐྱི་བཞིང་མ་ལ་དྲིས་བ། མ་མ་ལི་མཆོད་ནས། སྐྱི་བྱག་མར་

grozhamu skyi bring maladrime mamavi mchid nas skyi brag mar

རྩིལ་རམ་མ་རྩིལ་། དབ་མ་ལབྱི་སྤངས་ནི་ལྟེས་ཆོག་གམ་མ་ཆོག་།

nyil tam ma nyil dan ma vbril spangus ni myes tshig gam ma tshig

དམ་ལེ་དབལ་མཆོ་ནི་སྐམས་སམ་མ་སྐམས་སེས་མཆོ། བྱག་མ་རྩིལ་

dam le dbal mtsho ni skams sam ma skams shes mchi brag ma nyil

ཡང་མ་སྐམས་སྤང་། ཡང་ལྟེས་མ་ཆོག་ཅེས་བཞུགས། མ་མ་གྲོ་ཁ་མ་

yang ma skams spang yang myes ma tshig ces byi na ma ma grozhamu

ནས་ན་ལོག་པར་ཐོས་ཏེ། བྱག་ཏུང་རྩིལ་། སྤང་ཡང་ལྟེས་ཆོག་།

nas rna log par thos ste brag yang nyil spang yang myes tshig "

ཡང་སྐམས་སེས་ཐོས་ཏེ། ॥ འོ་ན་རང་ཁྱེད་ཀྱི་དགུམ་ལྟེས་། འི་

yang skams shes thos nas vom tang chu deum sri deum gyis dri

བཅན་པོར་མཆོད་ཐོག་ཤིག་ཆེས་མཆོད་ནས། འི་གུམ་བཅན་པོར་མཆོ

btsan por mtshen thug shig ches mchi nas dr: gum btsan por mtsh

ནས། མཚན་བརྟགས་ཤིང་སྟེ། ཐུགས་སུ་ཡང་ཞུགས། རྟེན་སྐྱེས་མྱེ་ལི་མྱེ།

nas mshan btags norste thugs su yang zhugs lde gras myi vi myi

ཚུལ་རྟེ། མཛོན་བར་དགྲ་དུ་གསེགས་པ་ལ་སྟོགས་པ་འཕྱལ་དང་ཉིན་

tshul te myon bar dguug du gshegs pa la stogs pa vphrul dang byin

ཆེད་པོ་མངའ་བས། རྩད་དང་རྩེགས་མ་སྟབ་སྟེ། ༥་བཙུན་འབྲུག་བདའ་བས།

ched po myav bas drod dang dries marthub ste btsen vdran bdav nas

ཡབ་འབངས་པ་དགྲ་དང་། ཡུམ་འབངས་ཆོན་གསུམ་ལ་དགྲ་རུ་ཀལ་གཡག་

yab vbangs pha dguv dang yum vbangs tshan gsum la dgararugalg yag

དུ་དྲུང་ཡོད་དམ་ཞེས་བཀའ་སྤྲུལ་ན། སོ་སོ་བས་ཀུན་གྱིས་མྱེ་ཡོད་ཆེས་

du drung phod dam zhes bkav'stal na so so nas kun gyis myi phod ches

གསོལ་ཉི། ལོ་ངམ་རྩ་རྩིས་ཀྱང་མྱེ་ཡོད་ཅེས་གསོལ་པ་ལས་མ་གཅོད་སྟེ།

gsol tu lo ngam rtardis kyang myi phod ces gsol pa las ma gnangste

འུང་བས་ལོ་ངམ་གྱིས་གསོལ་པ། དེ་ལྟར་མྱེ་གཅོད་ན། ལྟ་ལི་དགོན་མདུང་

vung nas lo ngam gyis gsol pa deltar myi gnang na lhavi dkar mdung

རང་འདེམས་དང་། རལ་གྱི་རང་གཙོད་དང་། ཁལ་རང་ཉུན་དང་། སུབ་རང་

rang vdebs dang ral gyi rang gcod dang khrab rang gyondang phub rang

བུམ་ལ་ཕྱུགས་པ་། ལུལ་གྱི་དཀོན་ཆེད་མོ་མངའ་མའི་བུམ་ལ་ཕྱུགས་པ་ཕྱུགས་པ་།

bzur lastsags pa uphrul gyi dkor ched po mgyav bayi nams bdegs lastsol

བ་མེད་ཅེས་གསལ་རྟོ། དེ་བས་ལྷའི་དཀོན་ཐམ་མེད་ལྷལ་རྟོ། ལུང་བས་ལོ་

na phod ces gsol to de nas ihavi dkor tham shad stsal to vungnas lo

དམ་རྩ་རྩི་ཡང་། མཁར་ལུང་རྩི་མཁ་མོད་ལྷར་མཆོས་ལོ། བཅོམ་ལོ་ཡང་

ngam rta rdsi yang mkhar myang ro sham por sngar mchis so btsan po yang

ལུང་རྩི་མཁ་མོད་གསལ་བས། ལུང་རྩི་ཐལ་བ་ཆའི་དུ་གཡལ་བྲེས་བས། ॥

myang ro sham por gshes nas myang ro thal ba tshal du gyul bres nas

ལུང་བས་རྩ་རྩི་འི་མཆོད་བས། དབྱུང་འབྲེང་བཅུ་ཡག་ལུང་གཆོད་དུ་གསལ་ལ།

vung nas rta rdsi mchid nas dbuv vbren zang yag kyang gchad du gsol

དབྱུང་མཁས་ལྷེན་དགའ་ཡང་ཁ་ཐུར་དུ་བསྐྱེད་དུ་གསལ་བས། དེ་བུམ་གཅིས་

dbuv skas sten deuv yang kha thur du bstan du gsol nas de mangmyis

ལུང་དེ་བཞིན་གཞུང་ངོ་། ལུང་བས་ལོ་དམ་གྱིས་གྲང་ལོ་བཅུར་ལ། གསེར་

Kyang de bzhin g nan gpo vung nas lo ngam gyis glang po bgyav la gser

གྱི་མདུང་རྩེ་ཅིས་བཅུར་ནལ་བདགས་རྟོ། ལུང་དུ་ཐལ་བ་བཀལ་བས།

Gyi mdung rse nyis bgyav rbal btags te gyab du thal ba bkal nas

གླང་ནང་ལམ་ཕྱེ། བལ་པ་གཙོ་བོ་ལ། དེའི་ནང་དུ་ལོ་ངམ་གྱིས་འཁྱེད་ཀྱི།

glang nang vthabste thal be gthor nas dev! nang! lo nang gyis bgyal

བཅོམ་པོ་དྲི་ཀམ་ལྷེ་སྤྱེ་གླང་རྒྱལ་གྱིས་གཞམ་དུ་རྒྱུ་བཤ། ལོ་ངམ་གྱིས་

btsan podrigum lde bla nang rgyal gyis gnam du drang na lo nang gyis

མཆན་བས་ཕྱེ་བུ་ལྱང་བས། ལྷེ་སྤྱེ་གླང་རྒྱལ་ལྷེ་ཏི་ཙེ་གངས་རུམ་དུ་འཕང་

inchan nas stevubxung bas lde bla nang rgyal niti se gang rumduvhang

ཕྱེ་གཤེགས་སོ། །བཅོམ་པོ་དྲི་ཀམ་ཡང་དེ་དུ་བཞུངས་བས། སྤྱར་བྱངས་

ste gshegs so btsan podrigum yang deru bkrono nas spur rangs

བརྒྱལ་ཁ་སྤྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་བཅུག་ཕྱེ་རྒྱུ་རྒྱུ་གཞུང་ལ་བཏང་ངོ། ལཔ་གཞུག་

bgyav khasprodgyi nang du bcug ste rtsang chuvi gzhung labtang nas chab gzhug

མེད་ཆངས་སྤྱེ་ལོང་དེ་ཐེང་དེ་དེང་མེད་ལྷེ་གཤེགས། སྤྱུང་གཤེགས་ཀྱང་ཤ་

ser tshangsu klu vod bed dering movi ltor gshegs so sras gnyis kyang sha

ཁྱི་དང་ཉ་ཁྱིར་བཅུག་ཕྱེ་རྫོང་ལུལ་དུ་སྤྱུག་ཕྱེ་བཞུང་། །ལུང་གི་རྩེ་ལ་རྒྱ་

khyi dang nya khyi r btagste rkong yul du spyugste bkye vo lunge rjes la rha

མོ་རྒྱལ་གཞི་ཁགས་དང་། སྤྱ་བམ་བཅོམ་བཞུང་རྒྱལ་གཞིས། བྱིད་ཀྱི་ཁྱི་པོ་

mo rhul gshi khues dang sma nam btsan bzhong rgyal gnyis srid kyi khyi bo

ཆེ་ལོ་བ་རྩུགས་ཡར་གྲགས་དང་། འཛང་གི་བྱ་ལེ་མ་འཇང་དང་ལོ་བ་རྩུ་གཉིས་
che von zug's yar grags dang vzhag gi zu le ma vjang dang von rku gnyis

ཀྱི་སྤྱ་ལ་དྲུག་(དྲུག)་བསྐྱེ། འཕྲ་པོའི་བྲག་གཡའ་པོ་འདའ་བས། མོ་
kyi spula drug (drug) bsuste vphrang povi brag g.yav po vdaav nas pho

ལ་ལྷ་སྤྱ་བལྷ་ས་ལྷ་ས་བཟང་སྟེ། ཡུལ་མུང་རྫོང་མཁ་པོ་དང་དུ་ལྷགས་ལས།
la ltasu bltas na ltas bzang ste yul myang ro sham po dran du lhaos nas

ཐབས་ཀྱིས་བསྐྱད་དེ། ཁྱིའི་སྤྱ་ལ་དྲུག་ཡོད་པ་དང་འེ་རྩ་རྩིས་ཁྱིའི་ལས།
thabs kyi's bsyid de khyi vi spula dug yod pa da ngavir tsa rdsis khrid nas

ཁྱི་བཟང་པོ་ལོ་ངམ་ཀྱི་ལགས་ཀྱུགས་པ་དང་། འེ་རྩ་རྩིས་ཁྱིའི་སྤྱ་ལ་
khyi bzang po lo ngam gyi lae's byug's pa dang ngavir tsa rdsis khyi vi spula

དྲུག་བསྐྱས་པས་ལག་པ་བྱུག་སྟེ་བསད་དོ། གསལ་བོ་ཁོ་ལྟར་། ལུང་གི་ལོ་ག་དུ་
drug bsikus pas lag pa byug ste bsad do shablan no vung gi voo du

བཀྲུགས་ཀྱི་བྱ་ལྷ་བྱ་རུ་ལ་སྟེས་པ་ཆོལ་དང་། རྩ་པ་ཆོལ་དུ་འཕགས་སོ།
bkrag's kyi bu lha bu ru la skyes pha tshandang rhya pha tshan du vthabs so

རྩ་པ་བཀྲུགས་རབས་བཅད། དུད་ལྷ་པོ་ལོ་ལོ་། བཀྲུགས་ཀྱི་རྩ་བ་གཞིག་ལྷོས་
rhyas bkrag's rabs bchad dud sna pholo bkrag's kyi chung ba gchi gbro's

ཏེ། ཡ་མྱེད་གི་ཡུལ་དུ་ཐར་རྟོ། ལྷོན་བྱ་ཁྱིམ་རྟེ་སྔོང་བ་བྱུང་ངོ། ། ལུ་ལྷུམ་
te phamyingsiyuldu tharto iton bu khyerte song babyung ngo bus pus

འགྲེང་བུས་ཙམ་ནས། མ་ལ་མྱེ་གང་ཉ་གང་ལ་ཧྲོ་བོ་ཡོད་ན་ངའི་ཧྲོ་བོ་གས་
vereng nustsam nas malamyi gang bya gang la rjo ba yod na ngavi rjobogar

རེ། མྱེ་གང་ཉ་གང་ལ། ཡ་ཡོད་ན་ངའི་ཡ་ག་རེ་ཁེས་བེན་རྟོ། ང་ལ་ལྷོན་
re myi gang bya gang la pha yod na ngavi phagare zhes zerto ngalaston

ཆེག་ཆེས་མཆི་ན། མའི་མཆིད་ནས། མྱེའུ་རྒྱུང་ཁ་མ་ཆེ་སྟིག། རྟེའུ་རྒྱུང་
chig ches mchi na mavi mchid nas myi vu chung khamacheshig rtevuchung

ཁ་མ་དག་ང་མྱེ་ཤེས་ཤེས་བྱས་ན། ལྷུམ་གྱི་བྱ་ངར་ལེ་སྟེས་གྱི་མཆིད་ནས།
khamadrag nga myi shes shes byas ma spus kyibu ngar le skyes kyimchid nas

ང་ལ་མྱེ་བསྐྱེན་ན་སྟོན་ལྷོ་བེན་བཞེས་ཡ་དང་། མས་ཀྱང་གདོད་བསྐྱེན་རྟེ།
ngalamyi bstan na shir verozzer byis pa dang mas kyang g'dod bstan te

ཁྱིད་གྱི་ཡ་ནི་རྒྱས་པས་ད་ངོ། ཁྱིད་གྱི་ཧྲོ་བོ་བཅོམ་ཡ་ནི། ལོ་ངམ་རྩ་
khyod kyiphami rhyas bsaddo khyod kyijobo btsam poni longam rta

རྩིས་བཀྱིད་སྟེ། ལྷུམ་ནི་ཟངས་བརྒྱུད་མ་ཁ་ཁ་སྟོད་གྱི་བང་དུ་བརྟུག་སྟེ།
rdsis bkronyuste spurni zangos bgyal ma kha sprodkyina godu bcugste

rdsis bkronyuste spurni zangos bgyal ma kha sprodkyina godu bcugste

རྩང་པོའི་གཞུང་ལ་བཏང་ངོ། ཁབ་གཞུག་སེར་ཆངས་སུ། ལྷ་འོ་དེ་རིང་།
 rtsang po'i gzhung la btang ngo chab gzhug ser tshang su klu rode ring

མོའི་ལྷ་ཁ་ཤེས་སོ། ། ལྷ་མ་ཆེད་གཉིས་ཀྱི་ས་ཁི་དང་ཉ་ཁིར་བཏགསྟེ།
 mo'i lhor gshegs so sras mched gnyis ni sha khyi dang nyakhyi rbtags te

རྩྱུ་ལྷ་དུ་སྟུགསྟེ་བཅའོ་ལུང་བས་སྟུས་ཀྱི་བྱ་ངར་ལ་སྟེས་ཀྱི་མཆིད་བས་
 rkong yul du spyugste bkye vo lung nas spus kyi bu ngar la skyes kyi mchi dn

ང་མྱེ་རྣལ་ཤེས་གཞི་དང་། རྩ་རྣལ་ཤེས་ཀྱི་དབུས་ཚལ་དུ་འགྲོ་བེར་མཆི་བས་
 nga myi rla'i ni rjes gched chur lag g'i ni dbres tshol du vgo zer mchi nas

ཆསྟེ་སོང་ངོ། ། རྩྱུ་ལྷ་བྱེ་སྟུར་དུ་སྟུས་ས་ཁི་ཉ་ཁི་དང་ཡང་མཆལ་ལོ།
 chaste song ngo rkong yul bres nar du sras shakhyi nyakhyi dang yang mjal lo

ལྷ་འོ་དེ་ཤེད་དེ་རིང་མོ་དང་ཡང་མཆལ་ལོ། ། བཅོམ་པོའི་སྟུར་ཇི་འདྲོད་པ་
 klu rode bed de ring modang yang mjal lo btsem po'i spur ji vdod pas

སྟེ་ཞེས་བྱས་ན། གཞན་ཇི་ཡང་མྱེ་འདྲོད་། མྱེའི་མྱེ་བྱ་མྱེ་ལྷ་འདུག་པ་
 blu zhes byas na gzhaz ji yang mi vdod myivi myig bya myig lter vdug pa

འོག་བས་འཕེབས་པ་གཞིག་འདྲོད་ཅེས་བེར་བས་། ལྷ་མ་ཀྱི་བྱ་ངར་ལ་རྟེ་
 vo nas vgebs pa gchi'g vdod ces zernas spus kyi bu ngar la sky

[illegible]

Ky: s gnam mthav bzhi r btsal Kyang myi vi myig bua myig dang mitshung's vog nas

འགྲེལ་པ་མ་རྟེན་པམ། བརྒྱུལ་ཆད་ལྷན་ལུག་ལྟེ། སྤར་མའི་གད་དུ་འོངས་།

veebs pama ryeel nas beyyaas chad lham bueste slar mari: geng du vome

བམ། ཨྱེ་ལྷག་གི་འེ་རྩེ་མ་ཆོད། རུ་ལྷགི་འེ་དཔེ་མ་ཁུང་རྩེད་དོ། ལུས་ཤིང་།

nas myi rlag gi ni rjes chod chur lag i ni dbres kyang rnyed do sras sha

ཁྱི་ཉ་ཁྱི་དང་ཡང་མཆལ་ད། གྲུ་ལོ་དེ་རྟིང་མོ་དང་ཡང་མཆལ་བ། སྤྱུར་

kyi nya khyi dang yang mjal klu rode ring mo dang yang mjal na spur

ཉི་ཤུ་དྲུག་། མེ་ལྷོ་མེ་ལྷོ་མེ་ལྷོ་དང་མཚུངས་ལོག་ནས་ལག་བསྟེན་པ་གཞིག་

gyi klud du myi vi myi g bya myi g daz mshungas vgnas vgebs pa gchi g

འདྲད་ཆེས་ཟེར་བས་རྟེན་གྱིས། ད་དུང་ཚེས་དུ་འགྲོ་དགོས་ཀྱི། བརྟགས་

rdod ches zer nas rnyed kyis da dung tshol du vero dgos ky' brayags

ཐོག་ཐོག་ཅེས་མཆེ་བས་པོང་ངོ ॥ གང་པར་འཕྱུག་གི་འོག་དུ་སྡོམ་བ། ཆོ་

thug shug ces mchi nas song ngo gang par vphrun gyi vogdu phxinna cho

མི་ཉེ་ལུ་མ་ཞིག་ལྟར་བ་ཉེད་པའི་གང་དུ་སོང་བ། ལུ་ཁྱ་ལྟོ་བ་ལདུག་

my: byavi: bumo zhi g yur ba byed pa: pa: du son na bu khul jo na vdu

པ་ཞིག་ལྟེན་ཅུ་ཞིག་དང་མཆོངས་འོག་ནས་འགྲེལ་ས་པ་གཅིག་འདུག་ནས།

pa zhiig myi/g bya myig dang mchungs ves nas vgebs pa gchiig vduq nas

དེ་ལྟེན་ན་རྩི་འདྲོད་ཅེས་མ་ལ་དྲིས་ན། མ་ན་རྩི་གཞན་ཞི་འདྲོད་ནས་ནས་

de blu na ji vdod ces ma la dris na ma na re gzhen myi vdod nam nam

ཞ་ཞར། བཅོམ་པོ་རྩི་དཔལ་ཞིག་བོངས་ན། མྱར་རྩི་འཕྲེལ་མ་གྱི་བཅོངས།

zha zhar btsan p zje dbyal zhiig na ngus na thortu vphren mo ni bcings

དོ་ལ་མཆོལ་ཞིས་ཕྱགས། ལུས་ལ་གྱི་བཞགས། བཅོམ་པོ་ལྷུང་ལ་གྱི་

g'o la mshel gyis byugus lus la ni bzhangs btsan po vi spur la ni

འཛོག་ལྟེ་ལ་འཕྲོག་པོ་མ། ཟས་ལ་གྱི་བཟ་འབྱུང་། དེ་ལྷུང་ལྟེ་ལ་ཞི་ལྟེ་

vtshog myi la vphrog phom zas la ni za vthung de lta r bya vam myi bya

ཞས་མཆི་ནས། དེ་བཞིན་བཞི་བར། མཁའ་བཟང་མཁྱེན་བཟང་། དམ་བཞེས་

zhas mchi nas de bzhi n boyi bar mnav bchad mthov btshad dam bgyi

ཆོག་བཞེས་ནས ༥ ཆོ་ཞི་ཕྱི་ལྟེ་མ་ཁིད་དེ་སང་དྲོ ༥ ལྷུང་དེ་རིང་མའི་ལྷུང་

tshig gyis nas cho myi bya i bu mo khrid de Song ngo klui de ring mo vi lto

ལྷུང་ཞི་ལྷུང་དྲུ་བཅུག་ཞི་བཟང་དྲོ ༥ ལྷུང་གཅིས་ཞིས་བཅོམ་པོ་ལྷུང་པོ་

Spur gyi klud du bcug ste btang ngo nya lha gyis kyis btsen po vi spur bz

ང་། གཡང་རྟོ་ལྷ་འབྲུག་ཀྱི་མགུར་དུ་བང་སྤོ་བཞིགས་། གུང་ལྷ་ཁྱི་བེ་

ngo g-yang to bla vbubskyi mgar du bangso brtsigso g-cung nyakhyi ni

ཡབ་ཀྱི་མདང་གཏྲང་ང་། གཅེན་གྱི་ཁྱི་བེ་ཡབ་ཀྱི་སྐྱ་མཚལ་གཅེར་དུ་གསེགས་

yab kyi mdang g-tung ngo g-cen shakhyi ni yab kyi sku mtshal gnyer de gshes so

ལྷ་ཁྱི་བེ་རྫོང་དགར་ལྷ་ལགས་། དམག་སུམ་སྤྱང་སུམ་ཀྱི་ཞིག་དང་ཆསྤྱེ་

nyakhyi ni rkong dkar po la so dmag sum stong sum gya zhi g dang chaste

གསེགས་། མཁར་ཕྱིང་བར་གསེགས་། ལུལ་ཡབ་ཀྱི་རྩེ་ཕྱི་བཞགས་བ། ཕྱི་

gshes so mkhar pying bar gshes so yul yab kyi rje myi bzhus na pyi

འབྲུག་གདངས་ཕྱུལ་ཕྱུལ་ཀྱི་ཆའ་། དག་ཡབ་ཀྱི་ཆར་མ་མཆིསྤྱེ། ས་འཁྱ་

vbrog gden ges pyol pyol gyi chavo dog yab kyi char ma mchiste ba von

བུ་སྐྱར་ཁོག་ཁོག་ཅེས་གསུངས་སྤོ། མེན་པ་འབྱེད་བའི་ལ་འདའ་སྤོ། ཁྱིང་

bu spur khog khog ces g-sung so men pa vphren bavi la vda so ting

སྐྱོབ་རྩོད་རིངས་འདའས་སྤོ། བ་ཆོས་གྲང་དང་དུ་གསེགས་སྤོ། ལྷང་རྩོ་གམ་

sro brong rings vda so ba chos gung dang du gseg so myang ro sham

པོར་གསེགས་བ། ལོ་དམ་སྤོ་བཀུར་བེ་བྱངས་བུ་བཀུར་གླུང་ལ་ཕུབ་ནས་

por gshes na lo noam pho bgyav ni zengs bu bgyav glad la phub nas

ལྷེ་བཤེས་པོ་། ལོ་ངམ་མོ་བརྒྱུད་བེ་སྤང་ང་བྱང་ལ་བཅར་ཏེ་དོག་གོ། ལྷེ་རོ་ལམ་

lcebsovo lo ngam mo bgyav ni oleng ngabrang la bchar tenpo go nyang rasham

མོ་མཐ་པོ། འཁྲེང་བེ་བཅོམ་དུ་བརྒྱུད་༥ དུད་བེ་མཐང་སུ་བཅར་བས། བ་ཆོས་གྱུད་

po phab bo gureng ni btson dubzung dud ni mnangsu bched nas bachos gung

དང་དུ་གསེགས་པོ། མགྱར་འདི་ཞེས་གསུངས་པོ། འ་བ་ཉི་ཉི་པས་ཉིད། ལྷ་རོ་རོ་

dag dug shegsa myur vdi zhes gsungso vabany nyepas nyid byaroro

བ་མདུང་གི་ཆེ་རང་བེག། ཡོས་རོ་རོ་བ་ལྷམ་གྱི་གང་ར་བེག། བརྒྱུད་བརྒྱུད་ས།

la mdung gi tse reng zhis pas so na thame ngi gong ra ni'g brlav brlungso

སྤར་བཏུབ། འོ་བ་དེ་ལྷེད་སྤུ་དེ་ལྷེད་ཅེས་གསུངས་པོ། སྤར་མྱིང་བ་ལྷག་ཆེ་ར་

spur btab vobdemyed spude myed ces gsungso slar pying bestagrtser

གསེགས་པོ་ལོ། ཡུལ་ཡཐ་གྱི་རྩེ་དུ་གསེགས་པོ། ཡུལ་མྱི་འབྲོག་གདངས་མྱི་

gshogs sovo yul yab myirjeru gshogs so yul pyi vbrog gdengs myi

མྱོལ་གྱི་ཆ་ལོ། དོག་ལཔ་གྱི་ཆབ་མཆོས་མྱིས། ས་འོ་བ་ལུ་སྤར་གྱི་ཁོག་གི་

pyol gyi chavo dog lab kyichab mchis kyis sa vom bu spur myi khog gi

ཆ་ལོ། དེ་ཞེས་མགྱར་གསུངས་པོ། ལྷེད་པོ་འོག་གསུངས་བས། རྩངས་རྩོ་

chavo de zhes myur gsungso syedpo vog gungso nas zangsrdo

ལྷ་པོ་ལ་ཕྱེ། རྒྱུ་གཤེགས། ॥ བསྐྱེད་པའི་ཕྱེ་དེ་གུང་རྒྱལ། རྒྱུང་པ་བའི་

bla nas phab ste rjeru gshegsa bshos na ni spu de gnyal groms na ni

གུང་མོ་གཞུང་བསེལ་བཅེས། ། འགྲེང་མགོ་བཞག་གི་རྒྱེ། རྟེན་རྒྱུ་ཆགས་ཀྱི་

grom mo gnam bseu brtsig v'reng mo nag gye drel myog chags kyi

རྒྱེ་བ་དུ་གཤེགས།

kyen der gshegsa

二 རྒྱུ་གཤེགས་པ།

བཅོམ་པོ་ལྷེ་ཕུ་པོ་གཞུང་གཞུང་རྒྱུ་གྱི་དེང་སྐབ་ཆད། ॥ ལྷོ་བ་ཆེ་བཅེས་པའི་

btsampo lde pru po gnam gzhung rtsangri ring ston chad blam che byi spavi

དཔས་ལ། ॥ གཞུང་ཐོག་མ་འདེད་ཀྱི་བུ་ཕྱིང་དང་རྒྱུ་ཕྱེ། ॥ འཛུངས་ལ།

rabs la gnav thug ma vdar kyi bu stong deng rjes byaste vdsang la

དཔའ་ལོ། ॥ ལྷོ་བ་ཡང་ཆེ་ལོ། ॥ དེའི་ལོག་དུ་རྒྱུ་ལ། ॥ དུང་གི་རྒྱུ་ཕྱེ། ॥

dpav vo glo ba yang nye vo devi vog tu rnyes drel kyi rjes byaste

དཔའ་ལ་འཛུངས། ॥ དེའི་ལོག་དུ་ལྷ་ལྷ་བོ་མགོ་གས་ཀྱིས་ཕྱེ། ॥ དག་ལ་དཔའ་

dpav la vdsangso devi vog du klu lha do myog ar gyis byaste dgrala dpav

ཞིང་སྒྲིང་སེས ། མྱེག་ཅོ ། དེའི་འོག་དུ་ལྷོ་ཐང་འབྲིང་ཡ་སྒྲིང་ཀྱིས་ཉུལ།

Zhing snying shes myig rno devi vog du lhu thang vbring yastengs kyis byaste

ཕྱིའི་དག་ཐུབ ། བད་གི་ཁབ་བསོ་མཐོའ། ། དེའི་འོག་དུ་རྒྱལ་ཐང་ཡོང་ཐང་རྒྱུས་

pyi'i dgra thub nang g: khab so mthov devi vog du rnyegs thang yong thengyes

ཉུལ། ། དཔལ་ཞིང་འཛིངས་སྤྱོད། ། དེའི་འོག་དུ་གཞུགས་སྒྲིབ་རྩ་རེ་ཐུང་བརྩམ་

byaste dpavzhing vdsang so devi vog du gnubs smon to re spung btsam

ཀྱིས་ཉུས་རྩེ ། སྒྲིང་སེས་མྱེག་ཅོ ། དེའི་འོག་དུ་མཐོན་མྱེ་འབྲིང་པོ་རྒྱལ་བཅོམ་

kyis byaste snying shes myig rno devi vog du mthon myi vbring porgyel btsen

བུས་ཉུས་རྩེ ། དཀའ་ཆེད་པོ་ཉུས་ནས ། ཁོ་བའི་སྤྱིང་མོ་མཐོན་མྱེ་བ་ཡར་

nus byaste dkav ched po byas nas kho navi sring mo mthon myi zayar

སྒྲིང་། དུག་བསྐྱར་རྩེ་བཏང་བ་ལས ། མོ་ན་དུག་འབྲངས་ནས ། བཅོམ་བུ་

steng dug bskur te btang ba las mo na dug vthung nas btsan nu

བརྒྱམ་བ་ལགས། ། དེའི་འོག་དུ་སྒྲིབ་ནས ། འབྲིང་རྩྭ་རྒྱུས་ཉུས ། དེའི་འོག་

brum ba lagso devi vog du snanam vbring tog rjes byas devi vog

དུ་གཞུགས་ཁྱི་དོ་རེ་མཐོང་པོས་ཉུས ། དེའི་འོག་དུ་གཞུགས་ཁྱི་དོ་རེ་

du gnubs khri dore mthong pos byas devi vog du gnubs khri dog rje

གཞོན་མེས་ལུས་༥༥ དེའི་ལོག་དུ་གཞུགས་མཆོག་རྩ་རེ་ངའ་ལྷང་གིས་ལུས་༥༥

supblonggyis byas devi vog du gnubs mayentorengan snanggyis byas

ལོག་དུ་ལུང་བུ་རྒྱལ་རྩ་རེ་ངའ་མེས་ལུས་རྩེ༥༥ འདི་ཡན་ཆད་ཀྱི་ལྷོན་པོ་

vi vog du shud bu rgyal tore nga myis byaste vdi yan ched kyiblon po

ལུང་དང་ལྷན་རྩེ༥༥ ལྷན་བརྒྱུ་དང་འདོམ་སྟེ༥༥ འཛངས་ཀྱང་ཆད་སྟེད་དོ༥༥

hrul dang ldante itag brtan dang vdomste vdsangskyang chad myeddo

དེ་ལྟེ་བུ་མ་སྟེས་པ་ཙམ་ཀྱི་ཆོད་དོ༥༥ དེའི་ལོག་དུ་མང་ཁྱི་དོ་རེ་མང་

gyideltebama skyes patsam gyi tshoddo devi vog du mang khri doremang

པོ་མེས་ལུས་རྩེ༥༥ འཛངས་ཀྱི་ཆོད་ཀྱི༥༥ རྒྱུ༥༥ བོད་ཀྱི་ཇོ་བོ་མར་ལུག་བརྒྱལ་

shabgyis byaste vdsangskyi tshad ni rtsan bodkyi jobo mer mun brlags

༥༥ དཀྱུ་ཆོད་པོ་ལྷོད་པའི་ཆོ༥༥ དེང་པོ་ཉ་ཞིག་དེངས་པར་འོང་བ་སྟུམ་

dkuv ched poblod pavi tsha deng phonyazhi rings par vong basnyam

ས་༥༥ པོ་ཉ་འཁྱེད་ལུང་དུ་བཞུགས་འཆམ་ཞེས་མཆོ་བས་༥༥ པོ་ཉ་འཁྱེད་ལུང་ཇི་ལ་

s phonyavilan myardu bgyi vtshal zhes mchi nas po nyavilan ji la

རྒྱུ་པར་ལུས་པ་ལས༥༥ ལུང་གི་ཇེས་ལས༥༥ པོ་ཉ་མཆོས་བས༥༥ གསོད་

na rag par byaspa las vunggyi rjeslav phonyamchi nas tsod

ॐ श्री-गुरुभ्यो नमः ॥ श्री-गुरुभ्यो नमः ॥ गुरु-दत्तं भव ॥ देवि-देव

byami deos per sngersug las byis laeste vung tsemmo devi vog

५ ॥ मगर सिंहाद्वि सुवृक्षे ॥ रत्नस्य कुन्दस्य वृक्षे ॥

du mgar khri sga vdsi rmun gyis byaste vdsangos roya deng ltas brnyen ni

འདྲེན་པོ་རྒྱུ་གསུམ་འགྲོགས་ཏེ་འགྲོ་བ ॥ འདྲེན་པོ་ཐོག་མ་ནི་རྩིང་ལ་འདི་

vdron po rmyi gsem vrees te vrono vdrn po thag mavi Snyingla vdi

સેમસ ॥ વડ મરે ક્રીડ ત્ય રદી ॥ સેમસ । શ મરે ક્રીડ ત્ય રદી સેમસ સેસ ॥

Sems bar mavi snying la vdi sems tha mavi snying la vdi sems shes

ཀློག་ས་པོ་ལ་གཏམ་ལྟ་ས་པ་དང ། འདེམ་ལམ་འཇུག ། འདྲེམ་པ་གསུམ་ཁ་

grogg po la gtem byaspa dang bden nam brdsun vdron pagsum kha

པགས་དྲེ་རྩ་བ་ ། ཅི་སྐྱོ་འདི་རྒྱུ་མཆི་བ་བཞིན་མེད་དེ་ ༥ འཛངས་ཀྱང་

bka! te rmas na khri sgav dsi rmun mchi ba bzhi n med de vdsang skyang

བེ་དེ་ཙམ་མོ། ॥ དེའི་འོག་དུ་མུང་མང་པོ་རྗེ་ཞང་སྤང་གིས་བྱས་སོ། ॥ བཙུན་

hi de tsa mu de vi vo₈ du myang ma₈ po rje zhang snang gi byas so btsan

པོ་ཨཔ་ཁི་སྟོན་བཅའ་དགུང་དྲ་གསེགས། ॥ ལུས་ཁི་སྟོང་བརྒྱུ་ཉི་ཤེས་ལ། ॥ ལྔ་

po yab khri slon btsen deung de gshegs sras khri srang brtsengyi ring la myang

18
ང་པོ་རྩེ་ལང་སྒྲུང་གིས ॥ ལུམ་ལམས་ཐམས་ཅད་འབངས་སུ་དུག་པར་

nang por rje zhang snang gis sam khamis thams shad vbangs sa djug par

མཁའ་སྒྲུབ་ཏྲེ ॥ ལྷ་མང་པོ་རྩེ་ལང་སྒྲུང་གིས ॥ འཛིངས་ཀྱི་སྒྲུབ་ཀྱིས་

bkav stsal to myang nang por rje zhang snang gis vdsangs kyis blo gnyu gnyis

ཀྱིས ॥ རྩེ་རྩ་གཉིས་ཆོགས་མ་ལུང་བར ॥ དཔྱལ་མཐུག་ཏུ་གི་སྒྲུབ་ཏྲེ ॥ རྩེ་

kyis myi rta gnyis tshegs mabyung bar dpyav phab lug rtug gi spu ltse

ཐོར་ཏེ་ལ་བཞེད་དེ ॥ འབངས་གཙུག་མ་བཞིན་དུ་བཀུག་ཏེ་ལུང་ཙམ་མོ ॥

thor to la brjod de vbangs gnyug ma bzhin du bkug lte vung tsam mo

དཔེ་འགྲུ་དུ་མགར་མང་ལམ་སུམ་སྒྲུང་གིས་ལུས་སོ ॥ མང་ལམ་སུམ་སྒྲུང་

devi vog du mgar nang zham sum snang gis byas so nang zham sum snang

དང་། ལྷ་མི་སྒྲུབ་ཏུ་(དགུལ་) ལུང་གཉིས་། དལ་ཀྱི་དང་བཅའ་ཡད་ཆོས་བཞི་ཕྱེ ॥

chang khu khri snya dgu (dguv) zum gnyis ral gyi chang brdav prad ches beyi ste

གཞན་བཅོམ་པོ་འབྲོ་མཆེན་ཀྱི་རིང་ལ ॥ མཐོན་ཀྱི་འབྲིང་པོ་རྒྱལ་བཅོམ་

gnav btsan po vbro myen gyi ring la mthon myi vbring po rgyal btsan

བུས་སྒྲོན་ཆེ་བཞིས་པ་ག་ཡང་ ॥ སྒྲོ་བ་རིངས་པར ॥ མགར་མང་ལམ་སུམ་

rus blon che beyi pa na yang glo ba ring par mgar nang zham sum